

## Curriculum Vitae

Peter S Thompson  
Roger Williams University  
*pthompson@rwu.edu*

### EDUCATION

Brown University— Ph.D. 1975

Dissertation— *Antonin Artaud: Ecstasy and Culture*

Brown University— M.A. 1972

Princeton University— A.B. 1970

Thesis— "An American Adaptation of Paul Eluard" (translation)

### AWARDS

- 2013 Hemingway Award, French Government (to support translation of Tchicaya u Tam'si)
- 2009 Chevalier, in the *Ordre des Palmes Académiques*, government of France
- 2000 Scholarship, Istituto Michelangelo, Florence
- 1994 Bilodeau Award, Moses Brown (teaching award)
- 1991-92 National Endowment for the Humanities Teacher/Scholar Award
- 1988 Rockefeller Fellowship for Foreign Language Teachers
- 1973-74 Teaching Assistantship, Brown University
- 1971-72 Brown University Fellowship
- 1970-71 National Defense Education Act Fellowship

### TEACHING EXPERIENCE:

Visiting Scholar, Al Akhawayn University, Morocco, spring 2016

Professor of Modern Languages, Roger Williams University, 2004-present

Adjunct Faculty, University of New Orleans MFA program abroad (Madrid, Mexico), 2005-2012.

Adjunct Faculty, Roger Williams University 1998-2004, French, Spanish

Instructor in French, Moses Brown School, 1985-1994

Instructor in Latin, Haverford School, 1981-85

Instructor in French, Latin, Spanish, and Chairman of Language Department,

New Hampton School, 1976-1981

Lecturer in French, English as a second language, Hong Kong Baptist University, 1974-75

Teaching Assistant, French language and literature, Brown University, 1973-1974

### TEACHING FIELDS

*MAJOR FIELDS:* French language at all levels, African literature, Spanish language and literature, contemporary roles of francophone and hispanophone countries and territories

*OTHER AREAS:* Latin and Italian, English as a second language, creative writing, translation theory

### RESEARCH INTERESTS

Nineteenth and twentieth century French poetry, twentieth century novel (French, American, Latin American), language pedagogy, medieval lyric, francophone literature

### POSITIONS HELD

Founding Editor, *Ezra: An Online Journal of Translation*

Series Director, The Engaged Writers Series, University of New Orleans Press

President, RI Chapter, American Association of Teachers of French, 1990-92

Panelist, National Endowment for The Humanities, grant reviewing, 1993, 94, 95, 96

Executive Board, ex officio, RI Foreign Language Association, 1991-92

Principal, The Philbrook School, summer sessions, 1983, 1984

### PUBLICATIONS (recent only)

#### Books

*Discovery of The New World* (trilogy by Nabile Farès), transl., Diálogos Books, 2020

*Harrison's Word*, Diálogos Books, 2019

*Emergency!* translation of *Cas d'urgence*, Mohamed Hmoudane (poems), Diálogos Books, 2020

*Perishable Poems*, translation of Abdellatif Laâbi's *Poèmes Périssables*, Diálogos Books, 2019

*And The Spring Is Veiled Over*, translation of Mohamed Loakira's *Et se voile le printemps*, Diálogos Books, 2018.

*Exile: Women's Turn*, translation of Nabile Farès's *L'Exil au féminin*, Diálogos Books, 2017

*Winter Light*, novel, Lavender Ink 2016

*Tattooed Memory*, translation of Abdelkébir Khatibi's *La Mémoire Tatouée*, Editions de L'Harmattan, 2016

*Father/Son*, translation of Abdelkader Djemaï's *Le Nez sur la vitre* and *Un Moment d'oubli*. Diálogos Books, 2015

*Négritude et nouveaux mondes* (anthology, 2nd edition, 2014). Wayside Publishing

*Exile and Helplessness*, translation of Nabile Farès's *L'Exil et le désarroi*. Diálogos Books, 2014

*The Gates of The Sun*, translation of Nassira Azzouz's poetry. Editions Rafar, 2010

*A Passenger From The West*, translation of Nabile Farès's *Un Passager de L'Occident*. U. New Orleans Press, 2010

*Hearing Your Story*, translation of Nabile Farès's *Escuchando tu historia*. U. New Orleans Press, 2008

*Red Earth* (translation of Véronique Tadjo's *Latérite*, introduction and translator's essay). E. Washington University Press, September, 2006

*Vamos A Cantar: 230 Hispanic Folksongs to Read, Sing, and Play* (translation credit only), Capital University Press, June, 2006

*An English Translation of Léon-Paul Fargue's Poèmes*, Mellen Scholarly Press, 2003

*Littérature moderne du monde francophone*, (anthology), McGraw-Hill, 1997

*Daybreak*, (lyrics), Capital University Press, 1996

### Reviews (sample)

Review of *Impresiones*, first year product series, including ancillaries (teaching Spanish) from Prentice Hall, in *Modern Language Journal*, spring, 2006

### ARTICLES (RECENT)

"Une Traduction," in *Nabile Farès: Un Passager entre la lettre et la parole*. (book) Algiers, Editions Koukou, 2019

"Translation and Alterity," in *Expressions Maghrébines*, vol. 17 no. 2, 2018

### Papers Presented (recent)

"Zoulikha Oudaï: Terroriste Voilé/Dévoilé," Apela/Alcalà, Spain, 2017

"Sylvie Kandé et L'Amérique," U. Houphouet Boigny, Ivory Coast, 2017

"Nabile Farès: Poetic Migration," ASFS Conference., Adelaide, 2016

"Sylvie Kandé et le temps de l'épopée," AFSSA, Harare, 2016

"Metaphors for Wandering: Nabile Farès," Colloque Vienna University, 2014

"Maghrebi Literature of Enactment," PEN translation panel, Brooklyn Book Fair, 2012

"El Paraíso cómico de Cortázar," XIII Congreso del Humor Luso-Hispánico, Lisbon, 2012

"Reír para no morir," XI Congreso del Humor Luso-Hispánico, Santiago, Chile, 2008

"Subversión de la subjetividad/subversión de la objetividad," (narrative technique in Eduardo Galeano), 5th Congreso de Literatura Hispánica, Lima, Peru, March, 2006

"Los Andares Beckettianos en *La Canción de nosotros*, de Eduardo Galeano," X Congreso de Humor Luso-Hispánico, Monterrey, Mexico, October, 2006

"New Words," discussion of work in progress— putting lyrics to Kodály's *bicinia*— International Choral Conference, Memorial University, St John's, Newfoundland, June, 2005

"Hispanic Folksong in the Americas," 4th Congreso de Literatura Hispánica, Dominican Republic, March, 2005

"Manuel Puig: Boquitas Pintadas," Luso-Hispanic Humor Studies Conference, Costa Rica, September, 2005